

# MADRAS 2019 – Questionnaire

## मद्रास 2019 - प्रश्नावली

Block 1 Consent (सहमति) (4 Questions)

Block 2 Weather and crops (मौसम और फसलें) (3 Questions)

Block 3 Household Roster (परिवार की जानकारी) (2 Questions)

Block 4 Caste and religion (जाति और धर्म) (3 Questions)

Block 5 Deaths in the household (घर में मृत्यु) (9 Questions)

Block 6 Children's births, weights, and deaths (बच्चों का जन्म, वजन और मृत्यु) (13 Questions)

Block 7 Health and illness (स्वास्थ्य और बीमारी) (6 Questions)

Block 8 Household assets (घर का सामान) (6 Questions)

Block 9 cooking and fuels (खाना पकाना और ईंधन) (2 Questions)

Block 10 Household tasks and fasting (घर के काम और व्रत / उपवास) (8 Questions)

Block 11 Thank you धन्यवाद

Q1.1 नमस्ते! हमारे नाम हैं ..... और .....। हम एक रिसर्च टीम का हिस्सा हैं, जो आपके गाँव के सभी घरों और कुछ अन्य गाँवों से हर घर से बात कर रही है। यह रिसर्च गांव में रहने वाले लोगों के जीवन और मृत्यु के बारे में है। हम आपसे जन्म, मृत्यु, स्वास्थ्य, आपके रोज़ की जिंदगी और काम के बारे में कुछ सवाल पूछेंगे। हम इस रिसर्च के आधार पर एक किताब लिखेंगे। हम सरकार से नहीं हैं, इसलिए हमसे बात करने में कोई फायदा या नुकसान नहीं है। लेकिन अगर आप हमसे बात करेंगे, तो हमें यह किताब लिखने में मदद मिलेगी। तो क्या हम आपसे बीस मिनट तक बात कर सकते हैं?

Hello! Our names are ..... and ..... We are a part of a research team, which is talking to all the households in your village and some other villages. This research is about the lives and deaths of people living in the village. We will ask you questions about birth, death, health, your daily life and work. We will write a report based on this research. We are not from the government, so there is no harm or benefit in talking to us. But if you talk to us, it will help us write this report. So can we talk to you for twenty minutes?

- Yes हाँ
- No नहीं

Q1.2 Initials of surveyors सर्वेक्षकों के नाम के पहले अक्षर

- (1) \_\_\_\_\_
- (2) \_\_\_\_\_
- (3) \_\_\_\_\_

Q1.3 Tablet ID टब्लेट का नंबर (1-8)

\_\_\_\_\_

Q1.4 गाँव का नाम Village name

\_\_\_\_\_

Q2.1 आपके अनुसार इस बार गर्मी कितनी थी? यह आमतौर पर जितना गरम था, यह सामान्य से अधिक गरम था, या सामान्य से कम गरम था?

According to you, how hot was the summer this time? It was as hot as it is usually, it was hotter than usual, or was less hot than usual?

- (1) जैसा की आमतौर पर गरम होता है as hot as it is usually
- (2) आमतौर पर ज़्यादा गरम hotter than usual
- (3) आमतौर से कम less hot than usual

Q2.2 आपके घर मे कौन सी फसल होती है? What does your household grow?

(एक से ज़्यादा चुन सकते हैं) (Can select more than one response)

- |  |            |
|--|------------|
| <input type="radio"/> गेहूँ              | Wheat      |
| <input type="radio"/> चावल               | Rice       |
| <input type="radio"/> सब्जियाँ           | Vegetables |
| <input type="radio"/> फल                 | Fruits     |
| <input type="radio"/> दाल                | Pulses     |
| <input type="radio"/> सोयाबीन            | Soybean    |
| <input type="radio"/> सरसों              | Mustard    |
| <input type="radio"/> चना                | Gram       |
| <input type="radio"/> अन्य               | Other      |
| <input type="radio"/> खेती नहीं करते हैं | Don't farm |

Q2.3 क्या आज या कल कोई और भी आपके घर आया था, जिसने इसी तरह के सवाल पूछे थे ? (शुरुआत में, आपको इन सवालों को पूछने की आवश्यकता नहीं हो सकती | यदि हाँ, तो पुंछे और सुनिश्चित करें की इस घर ने प्रश्नावली पूरी कर ली है, उन्हें समूह फोटो दिखाएँ और देखें की क्या वे आए हुये लोगों को याद करते हैं, और सर्वेयर के नाम के पहले अक्षर लिखें) |

Did someone else also come to your house today or yesterday, who asked similar questions? (In the beginning, you may not need to ask these questions. If yes, ask and make sure this house has completed the questionnaire, show them the group photo and see if they remember the people who came, and write the interviewers' initials).

- Yes हाँ \_\_\_\_\_
- No नहीं

Q3.1 हम आपके घर के सदस्यों के बारे में पूछना चाहते हैं। कृपया हमें उन सभी लोगों के नाम बताएं जिनका खाना इसी चूल्हे में पकाया गया है।

We want to ask about the members of your household. Please tell us the names of all the people whose food is cooked in the same hearth.

घर का मुखिया कौन है? वे कितने साल के हैं?

हम उन सभी लोगों के बारे में जानना चाहते हैं जो इस घर में रहते हैं। पिछले एक वर्ष में, यदि कोई और व्यक्ति दो महीने से अधिक समय से यहां रहता है, तो कृपया हमें उनका नाम बताएं।

Who is the household head? How old are they?

We want to know about all the people who live in this house. In the last one year, if a person has lived here for more than two months, please tell us their name.

	Name नाम	1 - F, 2 M, 3 O	Relationship रिश्ता	Age उम्र	
				Years (yy) साल	Months (mm) महीने
	Write full name (1) पूरा नाम लिखें	Sex लिंग			
Person 1 (1)					
Person 2 (2)					
Person 3 (3)					
Person 4 (4)					
Person 5 (5)					

**Relation ship codes रिश्ते के कोड:** 1 Head (मुखिया), 2 Wife/Husband (पत्नी/पति), 3 Son/Daughter (पुत्र/पुत्री), 4 Daughter/Son-in-law (पुत्री/बहू), 5 Grandparents (दादा/दादी), 6 Grandchildren (पोता/पोती), 7 Parents (माता-पिता), 8 Brother/Sister (भाई/बहन), 9 Parents-in-law (सास/ससुर), 10 Niece/Nephews (भतीजी/भतीजे), 11 Brothers/Sisters-in-law (भाई/देवरानिया), 12 Adopted Kid (गोद लिया बच्चा), 13 Other relative (अन्य रिश्तेदार), 14 Neighbor (पड़ोसी), 15 Friend (दोस्त), 16 other (अन्य)

Q3.2 (यह सवाल 5 वर्ष से ऊपर के लोगो के लिए पूछे गए These questions were asked for those above age 5.)

अब हम आपके घर के सदस्यों के बारे में अधिक जानकारी प्राप्त करना चाहते हैं। ..... कहां तक पढे हैं और वे क्या करते हैं?

Now we want to get more information about your household members. Till where has ..... studied? What does ..... do?

(जिन लोगों ने इन सवालों के जवाब दिये उनको भी चुने। Please also select the people who answered the question from this list. )

	Education पढ़ाई (5+)	Primary Occupation काम (5+)	Respondent उत्तरदाता	
			Primary ज्यादा जवाब दिये	Helped मदद की

**पढ़ाई के लिए कोड Education codes:** स्कूल नहीं गए No schooling : 0; कक्षाएं Classes : 1-12; BA 1st-3rd yr : 13-15; MA + : 16; डिप्लोमा Diploma : 17; मदरसे की पढ़ाई Madarsa : 18; अनौपचारिक पढ़ाई Informal : 19

**Primary Occupation Code प्राथमिक व्यवसाय कोड:** Doesn't Work (कम नहीं करते) : 0; Farming (खेती) : 1; Animal Husbandry (पशुपालन) : 2; Govt. Job (सरकारी नौकरी) : 3; Agricultural Labour (कृषि श्रम) : 4; Non-Ag Labour (गैर-कृषि श्रम) : 5; Skilled/Independent work (कुशल / स्वतंत्र कार्य) : 6; Business/Shop (व्यवसाय / दुकान) : 7; Salaried Job (नौकरी) : 8; Household Work (ग्रहकार्य) : 9; Student (छात्र) : 10; Other (अन्य) : 11; Don't Know (पता नहीं): 12

काम को दो चीजों को समझ कर चुने - क्या उनको दिहाड़ी मजदूरी मिलती है या मासिक तनखा मिलती / वेतन मिलता है; और क्या वो खेती, कुशल, या अकुशल काम करते हैं या नहीं।

Consider two criteria in classifying occupations - whether someone gets daily wages or monthly salaries; and whether someone does agriculture, skilled, or unskilled work.

Q4.1

आप किस धर्म /मज़हब को मानते हैं?

What religion do you follow?

- (1) Hindu हिंदू
- (2) Muslim मुसलमान
- (3) Christian ईसाई
- (4) Sikh सिख
- (5) Budhhism (बौद्ध)
- (6) Adivasi आदिवासी
- (7) Other अन्य (7) \_\_\_\_\_

Q4.2 आप किस जाति से हैं? What caste do you belong to?

\_\_\_\_\_

Q4.3 यह जाति किस श्रेणी की है?

What category does this caste belong to?

- ब्राह्मण Brahmin (1)
  - सामान्य / अन्य उच्च जाति General / Other high caste (2)
  - अन्य पिछड़ा वर्ग OBC (3)
  - अनुसूचित जाति (दलित) Scheduled Caste (Dalit) (4)
  - अनुसूचित जनजाति Scheduled Tribe (5)
  - अन्य (निर्दिष्ट करें) Other (specify) (6)
- \_\_\_\_\_
- पता नहीं Don't know (7)

Q5.1 पिछले तीन वर्षों में (2016 की गर्मियों से अब तक), क्या आपके घर के किसी सदस्य की मृत्यु हो गई है? (प्रश्न पूछने के बाद, थोड़ा इंतजार करें और उन्हें बोलने दें। जैसे वो बोलें आगे के सवालों को भर सकते हैं। अगर कुछ जवाब न दें तो पूछ सकते हैं।)

In the last three years (since summer 2016), have any members of your household died? (After asking the question, wait for a bit and let them speak. Fill responses as they speak. If they have not answered something, you can ask them.)

घर में कितने सदस्यों की मृत्यु हुई? How many household members died?

- Yes (हाँ) (1) \_\_\_\_\_

- No (नहीं) (2)

Q5.2 उनका नाम क्या था? जब उनकी मृत्यु हुई तो उनकी उम्र क्या थी?

किस महीने और साल में उनकी मृत्यु हुई? घर के मुखिया से उनका क्या रिश्ता था?

उन्होंने कितने साल पढ़ाई की थी?

What was their name? What was their age when they died?

In which month and year did they die? What was their relationship to the household head?

How many years had they studied?

	Name नाम	Sex लिंग	Time of death मरने का समय		Relationship with head रिश्ता	Education पढ़ाई	Age उम्र	
			Month महीने (mm)	Year (yyyy) साल			Years (yy) साल	Months (mm) महीने
		1 F, 2 M, 3 O (1)						

**शिक्षा कोड: Education codes**

No schooling कोई स्कूली शिक्षा नहीं : 0

Classes कक्षाएं : 1-12

BA 1st-3rd yr : 13-15

MA : 16

Diploma डिप्लोमा : 17

Madarsa मदरसे की पढ़ाई : 18

Informal अनौपचारिक पढ़ाई : 19

**Relation ship code:** 1 Head (मुखिया), 2 Wife/Husband (पत्नी/पति), 3 Son/Daughter (पुत्र/पुत्री), 4 Daughter/Son-in-law (पुत्री/बहू), 5 Grandparents (दादा/दादी), 6 Grandchildren (पोता/पोती), 7 Parents (माता-पिता), 8 Brother/Sister (भाई/बहन), 9 Parents-in-law (सास/ससुर), 10 Niece/Nephews (भतीजी/भतीजे), 11 Brothers/Sisters-in-law (भाई/देवरानिया), 12 Adopted Kid (गोद लिया बच्चा), 13 Other relative (अन्य रिश्तेदार), 14 Neighbor (पड़ोसी), 15 Friend (दोस्त), 16 other (अन्य)



Q5.3 जब ..... की मृत्यु हुई थी, क्या वो घर पर हुई थी, अस्पताल में हुई थी, या कहीं और हुई थी?

क्या मृत्यु दर्ज की गई थी?

क्या मृत्यु प्रमाण पत्र है?

क्या मैं मृत्यु प्रमाण पत्र देख सकता/सकती हूँ?

मृत्यु प्रमाण पत्र किसने बनाया / जारी किया?

When ..... died, did they die at home, in the hospital, or somewhere else?

Was the death registered?

Is there a death certificate?

Can I see the death certificate?

Who made the death certificate?

	Place of death मरने की जगह 1 Home, 2 Govt. Hospital, 3 Pvt. Hospital, 4 Other	Death registered मृत्यु का पंजीकरण किया 1 Yes, 2 No, 3 DK	1 Yes - Have and Seen (हाँ, है और देखा), 2 Have and not seen (है पर देखा नहीं), 3 Don't have (नहीं है)	Issuing authority किसने बनाया / जारी किया	Notes जानकारी

Q5.4 [.....] की मृत्यु किस कारण से हुई? How did [.....] die?

	Cause of death मरने का कारण

Q5.5 Why did you register the death?

आपने क्या सोच कर मृत्यु प्रमाण पत्र बनवाया?

(Can select more than one response)

(एक से ज़्यादा विकल्प चुन सकते हैं)

- Sachiv / Someone in panchayat told us to सचिव / किसी ने पंचायत में कहा (1)  
\_\_\_\_\_
- Hospital staff asked told us to register अस्पताल में बोला (2)  
\_\_\_\_\_
- Needed it for property transfers ज़मीन / जायदाद के लिए चाहिए था (3)  
\_\_\_\_\_
- Its become important / common these days to register आजकल ज़रूरी हो गया है (4)  
\_\_\_\_\_
- Registration happened with death मृत्यु के साथ ही पंजीयन हो गया (5)  
\_\_\_\_\_
- Government benefits tied to registration सरकारी लाभ पंजीकरण से जुड़े हैं (6)  
\_\_\_\_\_
- Saw death registration poster मृत्यु पंजीकरण का पर्चा देखा (7)  
\_\_\_\_\_
- Neighbors / others we know have registered पड़ोसी / और लोगों ने करवाया था (8)  
\_\_\_\_\_
- Other अन्य (9) \_\_\_\_\_

Q5.6 We want to understand more about village life. Why did you not register the death?

हम गाँव में क्या होता है यह थोड़ा समझना चाहते हैं। मृत्यु का प्रमाण पत्र क्यों नहीं बनवाया आपने?

(Can select more than one response)

(एक से ज़्यादा विकल्प चुन सकते हैं)

- Didn't know about death registration **मालूम नहीं था** (1) \_\_\_\_\_
- Didn't know how to register **प्रक्रिया नहीं पता थी** (2) \_\_\_\_\_
- There is no use of death certificate **कोई फायदा नहीं है** (3) \_\_\_\_\_
- Deaths aren't registered here **यहाँ बनवाते नहीं हैं** (4) \_\_\_\_\_
- There was no property involved, so we didn't register **कुछ जमीन जायदाद का मसला नहीं था, इसलिए नहीं करवाया** (5) \_\_\_\_\_
- Have not registered yet, but will **अभी नहीं करवाया है, मगर करवाएँगे** (6) \_\_\_\_\_
- Tried registering but could not **कोशिश करी पंजीकरण करवाने की मगर करवा नहीं पाए** (7) \_\_\_\_\_
- Other **अन्य** (10) \_\_\_\_\_

Q5.7 (यह सवाल केवल जो 50 साल से ऊपर हैं उनके लिए पूछने हैं। Ask these questions for those above age 50.)

हम गाँव की जिंदगी के बारे में समझना चाहते हैं। क्या आप हमें बता सकते हैं कि क्या [.....] की मृत्यु होने के बाद आपके घर का बंटवारा हुआ?

We want to better understand village life. Did your household split after the death of this person?

(तभी हाँ लिखें अगर वो परिवार गाँव में रहता हो। Write yes only if the split household lives in the village)

(अगर हाँ)-जिन परिवारों में बंटवारा हुआ, क्या उनके मुखिया का नाम बता सकते हैं?

(If yes) – Can you tell us the name of the household heads of the other split households?

	Split? बंटवारा हुआ 1 Yes 2 No	Heads of split households बँटवारे हुये परिवारों के मुखिया के नाम

Q5.8 (अगर किसी व्यक्ति की मृत्यु नहीं हुई) क्या आप बता सकते हैं कि आपके घर में जब पिछली बार किसी की मृत्यु हुई थी, तो वो कब और किसकी थी?

उनकी क्या उम्र थी?

किस महीने और साल में मृत्यु हुई?

उन्होंने कितनी पढ़ाई करी थी?

आपके घर के मुखिया का उनके साथ क्या रिश्ता था?

(If no one has died in the last three years) Can you tell the last time someone died in your household?

Who was it, and when did it happen? What was their age at death? When did they die? What was their relationship to the household head?

अगर उत्तरदाता के हिसाब से उनके सामने किसी की मृत्यु नहीं हुई है तो नाम में "9999" लिख दें।

If according to the respondent, nobody has died in their house since the time they can recall, please write "9999" in the name column.

	Name नाम	Sex लिंग	Time of death मरने का समय		Relationship with head रिश्ता	Education पढ़ाई	Age उम्र	
			Month महिना (yy)	Year साल (yyyy)			Year साल (yy)	Month महिना (mm)
		1 F, 2 M, 3 O (1)						

**Relation ship code:** 1 Head (मुखिया), 2 Wife/Husband (पत्नी/पति), 3 Son/Daughter (पुत्र/पुत्री), 4 Daughter/Son-in-law (पुत्री/बहू), 5 Grandparents (दादा/दादी), 6 Grandchildren (पोता/पोती), 7 Parents (माता-पिता), 8 Brother/Sister (भाई/बहन), 9 Parents-in-law (सास/ससुर), 10 Niece/Nephews (भतीजी/भतीजे), 11 Brothers/Sisters-in-law (भाई/देवरानिया), 12 Adopted Kid (गोद लिया बच्चा), 13 Other relative (अन्य रिश्तेदार), 14 Neighbor (पड़ोसी), 15 Friend (दोस्त), 16 other (अन्य)

Q5.9 जब \_\_\_\_ की मृत्यु हुई थी, क्या वो घर पर हुई थी, अस्पताल में हुई थी, या कहीं और हुई थी?

क्या मृत्यु का पंजीकरण किया गया था? या क्या मृत्यु का प्रमाण पत्र / सर्टिफिकेट है?

क्या मैं मृत्यु प्रमाण पत्र देख सकता हूँ? मृत्यु प्रमाण पत्र किसने जारी किया?

When ..... died, did they die at home, in the hospital, or somewhere else?

Was ..... the death registered? Or is there a death certificate?

Can I see the death certificate? Who made the death certificate?

	Place of death मरने की जगह 1 Home घर, 2 Govt. Hospital सरकारी अस्पताल, 3 Pvt. Hospital निजी अस्पताल, 4 Other अन्य	Death registered मृत्यु का पंजीकरण हुआ 1 Yes, 2 No, 3 DK	Death certificate seen? मृत्यु प्रमाण पत्र देखा? 1 Yes, 2 No, 3 Can't find	Issuing Authority किसने जारी किया

Q6.1

हम लोगों के खाना बनाने के तरीके और बच्चों के स्वास्थ्य के बारे में कुछ और जानना चाहते हैं। तो क्या हम घर में किसी महिला से भी बात कर सकते हैं?

(तभी कहें अगर आपके पास कोई महिला न बैठी हो घर की. अगर कोई नए उत्तरदाता आते हैं तो फिर से अपना परिचय दें।)

We want to understand more about cooking practices and children's health. So can we talk to a woman in the house also?

(Only say if no woman is sitting with you. Introduce yourself and the study again if a new respondent comes.)

Q6.2 अब हम आपके घर में जो बच्चा आखरी बार हुआ, उसके बारे में पूछना चाहते हैं। उस बच्चे का नाम क्या है?

We want to ask you about the last birth in your household. What is the name of the child?

क्या आपको उनका जन्मदिन पता है?

Do you know their birth date?

	Child's Name बच्चे का नाम	Sex लिंग 1 F, 2 M, 3 O	Know birthdate जन्मदिन पता है? 1 Y, 2 N	Birthdate जन्मदिन		
				Date दिन (dd)	Month महिना (mm)	Year साल (yyyy)

Q6.3

(If child born in the house in the last three years )

(अगर पिछले तीन साल में किसी बच्चे का जनम हुआ है)

क्या ..... का जनम अस्पताल में हुआ या घर में?

Was \_\_\_\_\_ born in a hospital or at home?

कौन से अस्पताल में हुआ?

Which hospital?

क्या जब वो पैदा हुये, उनका वज़न लिया गया?

When \_\_\_\_\_ was born, was their weight taken?

कितना वज़न था उनका? (अगर कोई कागज़ हो तो उससे देखकर लिखें)

What was their weight? (If the household has a birth-card, see that and note weight).

कितने हफ्तों का गर्भ था, जब ..... का जनम हुआ?

How many weeks was the mother pregnant, when ..... was born? (Weeks = months \* 4 + 1)

	Born in hospital or home हस्पताल में जनम हुआ या घर पे 1 Home Sasural (घर- ससुराल), 2 Home Mayka (घर मायका), 3 Hospital (अस्पताल)	Which hospital कौनसे अस्पताल में	Weight taken वज़न लिया गया था 1 Y, 2 N, 3 DK	Weight वज़न (grams, DK:999) (1)	Gestation period गर्भ कितने हफते का था (weeks, DK:999)

Q6.4

(आखरी डिलीवरी के बारे में) जहां बच्चे का जनम हुआ, वहाँ पर साफ सफाई कैसी थी?

(For last delivery) How clean was the place where the child was born?

- बहुत साफ था Very Clean (1) \_\_\_\_\_
- साफ था Clean (2) \_\_\_\_\_
- कुछ साफ कुछ गंदा था Okayish (3) \_\_\_\_\_
- गंदा था Dirty (6) \_\_\_\_\_
- बहुत गंदा Very dirty (8) \_\_\_\_\_
- लागू नहीं होता (अस्पताल में प्रसव नहीं) doesn't apply (delivery not in hospital) (9)

Q6.5

जहां बच्चे का जनम हुआ, वहां के स्टाफ का बर्ताव कैसा था? How was the staff where the baby was born?

- दोस्तना और मददगार Friendly and helpful (1) \_\_\_\_\_
- Somewhat friendly and helpful कुछ हद तक मददगार (2) \_\_\_\_\_
- Okayish ठीक ठाक (3) \_\_\_\_\_
- It didn't matter to them what was happening उनको कोई फरक नहीं पड़ता था (4) \_\_\_\_\_
- बेपरवाह Negligent / Careless (5) \_\_\_\_\_
- गाली-गलोच, मार-पीट करने वाला Abusive / Violent (6) \_\_\_\_\_
- लागू नहीं होता (अस्पताल में प्रसव नहीं) Doesn't apply (Delivery not in hospital) (7) \_\_\_\_\_
- Other अन्य (8) \_\_\_\_\_

Q6.6

क्या आपने नर्स को या किसी और को अस्पताल में पैसे दिये?

Did you give any money to the nurse or someone else who worked at the hospital?

- Yes, to nurse हॉ नर्स को (1)
- Yes, to someone else in hospital हॉ अस्पताल में किसी और को:  
(2) \_\_\_\_\_
- No, Didn't have to नहीं देने पड़े (3)
- Don't know नहीं जानते (4)
- Doesn't apply (delivery not in hospital) लागू नहीं होता (अस्पताल में प्रसव नहीं) (5)



Q6.7

कुल मिलकर आपने अस्पताल के स्टाफ को कितने पैसे दिये?

Altogether, how much money did you pay to the staff?

Rs. \_\_\_\_\_

Q6.8

आपके घर में आखिरी डिलीवरी में परिवार को लगभग कितना खर्चा हुआ (आने-जाने, दवाई, टेस्ट, अस्पताल खर्च, इत्यादि में)?

In this last delivery, how much did your family spend in total (including travel, medicine, tests, hospital expenses, etc.)?

इस सवाल के जवाब में घूस शामिल न करें।

Do not include bribes in this amount.

- Rs. (1) \_\_\_\_\_
- Description (Please explain) (विवरण (कृपया समझाएं): (2)  
\_\_\_\_\_

Q6.9 जिन सदस्यों के बारे में आपने पहले बताया, उनके अलावा, क्या पिछले तीन साल में, आपके घर में किसी बच्चे की मृत्यु हुई है?

Apart from the deaths that you have already told, in the last three years, have there been any deaths of children in your house?

- Yes, told earlier about all (हां, पहले बताया था) (1)
- Yes, told earlier about some (हां, पहले कुछ के बारे में बताया था) (2)
- Yes, forgot to tell earlier (हां, पहले बताना भूल गया था) (3)
- No (नहीं) (4)

Q6.10 (अगर पहले यह मृत्यु की जानकारी आ चुकी है तो दोबारा यह सवाल मत पूछें। बस ज़िंदा हैं में पहले बता चुके हैं चुन लें।

If information on this death has already been taken, do not ask again. Just note that this information has already been collected)

उनका क्या नाम था?

What was their name?

उनकी मृत्यु कौनसे साल और महीने में हुई?

In which month and year did they die?

जब मृत्यु हुई तो वो कितने साल के थे?

How old were they when they died?

	Name नाम	Sex लिंग	death date		age at death		
		1 F, 2 M, 3 O	Month (mm) महिना	Year (yyyy) साल	Year (yy) साल	Month (mm) महिना	Days (dd) दिन

Q6.11 क्या उनका मृत्यु प्रमाण पत्र बनाया गया था?

Did they have a death certificate?

उनकी मृत्यु का क्या कारण था?

What was the cause of their death?

	Death certificate? पंजीकरण हुआ?	Cause कारण
	1 Y, 2 N, 3 DK	

Q6.12 पिछले तीन साल में आपके घर में क्या कभी ऐसा हुआ है की कोई महिला गर्भवती हो मगर डिलिवरी के समय बच्चा मरा पैदा हुआ हो? In the last three years, had it ever happened that a woman was pregnant, and the baby was born dead at the time of delivery?

○ Yes. Number died: हाँ। कितनी बार:

\_\_\_\_\_

○ No नहीं (2)

Q6.13 कौन गर्भवती थी?

कब हुआ यह?

जब डिलिवरी हुई थी, तो ..... का गर्भावस्था का कौनसा महिना था?

डीलीवरी अस्पताल में हुआ या घर पे?

बच्चे का क्या लिंग था?

जब बच्चा हुआ, क्या वो रोया/रोयी था/थी?

जब बच्चा हुआ, क्या बच्चा/बच्ची सांस ले रहा/रही था/थी?

Who was pregnant? When did this happen?

How many months pregnant was ..... when the delivery happened?

Did the birth happen at the hospital or at home?

What was the sex of the child? When the birth happened, did the child cry? When the birth happened, was the child breathing?

[नोट: गर्भपात और गिराए हुए गर्भ इस में नहीं गिनेंगे।]

[Note: Abortions and miscarriages will not be counted in this.]

	Mother's name माँ का नाम	कब हुआ when did it happen		Weeks pregnant कितने महीने का गर्भ था	Still breathing? सांस ले रहे थे 1 Y, 2 N, 3 DK (1)	Cried at birth? रोये थे 1 Y, 2 N, 3 DK	Sex लिंग 1 F, 2 M, 3 O	Place of delivery डिलिवरी की जगह 1 Home घर, 2 Pvt Hospital निजी अस्पताल, 3 Govt. Hospital सरकारी अस्पताल
		Month महिना	Year साल					

Q7.1

[कोशिश करें की यह सवाल एक ही व्यक्ति से पूछें। अगर एक से ज़्यादा व्यक्ति जवाब देते हैं तो उनके जवाब लिखें जिनसे आपने शुरुवात करी थी। इन सवालों के लिए लिंग और उम्र के हिसाब से अलग अलग लोगों से बात करने की कोशिश करें। एक तरीका यह है की अगर आपके साथ घर के मुखिया और कोई और बैठे हैं, तो दूसरे व्यक्ति से बात करें। अगर तीन या उस से ज़्यादा व्यक्ति बैठे हों तो अपने साथी को अपनी उँगलियों में से एक चुनने को कहें।)

Try to make sure that you ask these questions to one person only. If multiple people respond, then note the responses of the person you are interested in. Try to have a diverse set of respondents for these questions in terms of gender and sex. One way of doing this is to select the person other than the household head if a household head and another person are sitting with you. If three people are sitting in front of you, randomize on your fingers and ask your partner to chose.]

Q7.2 आपके हिसाब से, आम तौर पर आपकी सेहत कैसी रहती है? बहुत अच्छी, अच्छी, ठीक-ठाक, खराब, या बहुत खराब?

In general, how would you say your health is? Very good, good, moderate, bad, or very bad?

- बहुत अच्छी Very good (1)
- अच्छी Good (2)
- ठीक-ठाक Moderate (3)
- खराब Bad (4)
- बहुत खराब Very Bad (5)

Q7.3

ज़िंदगी में सुख दुख तो लगे रहते हैं। कुल मिलकर आप क्या कहेंगे, आप कैसे हैं आज कल? आजकल आप बहुत खुश हैं, खुश हैं, खुश भी नहीं हैं और दुखी भी नहीं हैं, दुखी हैं, या बहुत दुखी हैं?

Happiness and sadness is part of life. Taking all things together, how would you say you are these days? Are you very happy, happy, neither happy nor unhappy, unhappy, or very unhappy?

- Very happy (बहुत खुश ) (1)
- Happy (खुश) (2)
- Neither happy nor unhappy (ना ही खुश और ना ही दुखी ) (3)
- Unhappy (नाखुश) (4)
- Very unhappy (बहुत दुखी) (5)

Q7.4 क्या आपको पिछले हफ्ते में कमर में दर्द हुआ?

Have you had any back pains in the last 7 days?

- Yes (हाँ) (1)
- No (नहीं) (2)

Q7.5 आपको कितने दिन कमर में दर्द हुआ, पिछले एक हफ्ते में?

How many days did you have back pain in the last 7 days?

Q7.6 जिनसे आपने यह सवाल पूछे हैं उन्हें चुने।

Select the person you asked these questions to.

	Answered these questions सवालों के जवाब दिये
	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>

Q8.1

हम समझना चाहते हैं कि गाँव में लोग क्या क्या चीज़ें इस्तेमाल करते हैं, तो अब मैं आपसे कुछ चीज़ों के बारे में पूछूंगा/पूछूँगी, और आप मुझे बताईयेगा कि वो आपके घर में है या नहीं।

क्या आपके पास..... है?

We want to understand what do people in villages use. Now I want to ask you about some things. Can you please tell us if you have them or not?

	Yes हाँ	No नहीं
घड़ी Watch (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
कुकर Cooker (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
बिजली Electricity (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
साइकिल Cycle (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
गाय, बैल, भैंस या बकरी (जानवर) Cattle or Goats (Animals) (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
मच्छरदानी Mosquito Net (7)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
मोबाइल फ़ोन - सादा Feature Phone (9)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
मोबाइल फ़ोन - स्मार्ट फ़ोन Smart Phone (10)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
बिजली का पंखा - सोने या बैठने की जगह में Electric Fan – In sleeping / sitting room (12)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
बिजली का पंखा - खाना बनाने की जगह में Electric fan – in cooking place (14)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
कलर टीवी -Color TV (15)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
टॉयलेट/लेट्रिन Toilet (16)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
मोटरसाइकिल/स्कूटर/मोपेड Two- wheeler (17)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
लकड़ी / कंडे वाला चूल्हा - Traditional biomass cookstove (18)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

गैस का चूल्हा - Gas stove (19)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
बिजली का चूल्हा - Electric Stove (20)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
कूलर - Cooler (21)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
कपडे धोने की मशीन - Washing machine (22)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
फ्रिज - Fridge (23)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
मिक्सी - Mixie (24)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
लैपटॉप / कंप्यूटर - Laptop / Computer (25)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q8.2 (अगर आखरी 4 में से कुछ है) क्या आपके पास..... है?  
(If they have any of the last four assets) Do you have a.....?

	Yes हाँ (1)	No नहीं (2)
डेबिट कार्ड - Debit Card (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
इंवर्टर / जनरेटर Generator / Inverter (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
चार पहिये वाली गाड़ी Four Wheeler (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q8.3 (अगर 6 से कम समान है) क्या घर में सबके पास कम से कम...  
(If they have less than 6 assets) Does everyone in the house...

	Have?	
	Yes (1)	No (2)
दो जोड़ी कपडे हैं? Have at least two pairs of clothes? (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
एक जोड़ी जूते या चप्पल हैं? Have slippers or shoes? (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q8.4 In the last five years, have you gotten any assistance from the government to construct toilets?  
पिछले पांच सालों में, क्या आपको लैट्रीन बनाने के लिए सरकार से कुछ मदद मिली है?

- हाँ Yes (1)
- नहीं No (2)

Q8.5 आपको कितने पैसे मिले?

(अगर पैसे नहीं मिले): क्या ठेकेदार ने या प्रधान ने बनवा कर दी?

(अगर न पैसे मिले न ठेकेदार ने बनवा कर दी): क्या कुछ सामान मिला, जैसे ईंटें या सीमेंट?

How much money did you get?

(If didn't get money): Did a contractor or sarpanch construct it for you?

(If didn't get money and didn't get a constructed toilet): Did you get any materials, such as bricks or cement?

- Rs. 12000 (1)
- Rs: (2) \_\_\_\_\_
- ठेकेदार / प्रधान ने बनवा कर दी (3)
- सामान मिला (4)

Q8.6

आपके घर में जो गैस सिलेंडर और गैस का चूल्हा (स्टोव) है वह सरकार के तरफ से मिला है या आपने खुद ही खरीदा है?

The cylinder and stove in your house, did you get it from the government or did you buy it on your own?

- Got both from Government दोनों सरकार से मिले हैं (1)
- Bought both on own दोनों खुद लिए हैं (2)
- Have two cylinders - One from government and one our own दो सिलिंडर हैं - एक सरकारी एक अपना (3)
- Cylinder from government stove on our own सिलिंडर सरकार से है चूल्हा अपना है (4)



Q9.1 अब हम आपसे घर में खाने के बारे में कुछ और सवाल पूछना चाहते हैं।

Now we want to ask you some more questions about cooking in your house.

क्या आपने कल \_\_\_\_\_ बनाई/उबाला थी/था? Yesterday, did you make .....?

(हर एक खाने के बारे में एक-एक करके पूछें) (Ask about the food items one by one.)

	Cooked Yesterday कल बनाया था
रोटी Bread (2)	<input type="checkbox"/>
चावल Rice (3)	<input type="checkbox"/>
सब्ज़ी Vegetable (4)	<input type="checkbox"/>
दाल Pulses (5)	<input type="checkbox"/>
चाय Tea (6)	<input type="checkbox"/>
दूध (उबाला) Milk (boiled) (7)	<input type="checkbox"/>

Q9.2 आपने कल..... चूल्हे पर बनाया था या गैस पर?

Did you make \_\_\_\_\_ on a traditional stove or a gas stove?

	चूल्हा (traditional stove)	गैस (gas stove)
रोटी Bread	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
चावल Rice	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
सब्ज़ी Vegetable	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
दाल Pulses	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
चाय Tea	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
दूध (उबाला) Milk (boiled)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Q10.1 क्या पिछले एक महीने में इस घर में किसी ने कुछ उपवास / व्रत / फास्ट रखा है?

In the last one month, did anyone in this house fast?

कितने दिन व्रत रखा पिछले एक महीने में?

How many days did they fast in the last one month?

	Fasted व्रत रखा	days fasted in month कितने दिन व्रत रखा
	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	

Q10.2 आपके घर में पानी लाने का काम ज्यादातर कौन करता है?

Who does the job of bringing water in your house?

क्या उनकी कोई मदद भी करता है?

Does anyone help them also?

	main responsibility मुख्य जिम्मेदारी	help in task मदद करते हैं
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Don't get water - inside home पानी घर में है	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Q10.3 आपके घर में बाज़ार से सामान लाने का काम ज्यादातर कौन करता है?

Who in your family does the task of buying things from the market?

क्या उनकी कोई मदद भी करता है?

Does anyone help them also?

	main responsibility मुख्य ज़िम्मेदारी	help in task मदद करते हैं
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Don't buy things – shop in house घर में दुकान है	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Q10.4 (अगर बच्चे हों तो) आपके घर में बच्चों की देखभाल करने का ज़्यादातर काम कौन करता है? (If have children) Who in your house is responsible for taking care of children?

क्या उनकी कोई मदद भी करता है?

Does anyone help them?

	main responsibility मुख्य ज़िम्मेदारी	help in task मदद करते हैं
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Does not apply - no kids in house घर में बच्चे नहीं	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Q10.5 आपके घर में घर की सफाई का काम ज्यादातर कौन करता है? Who in your house is responsible for cleaning the house?

क्या उनकी कोई मदद भी करता है? Does anyone help them also?

	main responsibility मुख्य जिम्मेदारी	help in task मदद करते हैं
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Don't clean house सफाई नहीं करते	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Q10.6 आपके घर में बर्तन माँजने का काम ज्यादातर कौन करता है?

Who in your house is responsible for washing dishes?

क्या उनकी कोई मदद भी करता है?

Does anyone help them also?

	main responsibility मुख्य जिम्मेदारी	help in task मदद करते हैं
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Don't wash dishes बर्तन नहीं माँजते	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Q10.7 आपके घर में कपड़े धोने का काम ज्यादातर कौन करता है? Who in your house is responsible for washing clothes?

क्या उनकी कोई मदद भी करता है? Does anyone help them?

	main responsibility	help in task
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Don't wash clothes at home कपड़े नहीं धोते	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Everyone washes their own clothes सब अपने अपने धोते हैं	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Q10.8 आपके घर में खाना बनाने का काम ज्यादातर कौन करता है? Who in your house is responsible for cooking?

क्या उनकी कोई मदद भी करता है? Does anyone help them also?

	main responsibility मुख्य ज़िम्मेदारी	help in task मदद करते हैं
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Don't cook in house खाना नहीं बनाते	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Q11.1 Are there any other details that you would like to note about this household:

क्या कोई और बातें हैं जो आप इस घर के बारे में लिखना चाहेंगे:

---

---

---

---

---

Q11.2

हमारे इतने ही सवाल हैं। हमें इतना सारा समय देने के लिए और गाँव की ज़िंदगी के बारे में बताने के लिए धन्यवाद। इस से हमें बहुत मदद मिलेगी।

These are all the questions we have. Thank you for giving us so much time and explaining to us about village life. This will help us a lot!